

SÉNAT DE BELGIQUE.

SESSION DE 1911-1912.

Projet de Loi modifiant les lois des 10 mai 1900 et 20 août 1903 sur les pensions de vieillesse.

(Voir les n^{os} 169, session de 1910-1911 ; — 48, 93, 116, 124, 157, 171 et 210,
session de 1911-1912, de la Chambre des Représentants.)

ARTICLE UNIQUE.

L'article 9 de la loi du 10 mai 1900 modifiée par celle du 20 août 1903 est modifié comme il suit :

A. — Une allocation annuelle de 65 francs sera accordée à tout Belge ayant une résidence en Belgique, né avant le 1^{er} janvier 1843 et se trouvant dans le besoin.

B. — Sont admis, à l'âge de 65 ans et dans les mêmes conditions, à jouir de cette allocation tous les Belges qui, nés à partir du 1^{er} janvier 1843 et avant le 1^{er} janvier 1849, auront effectué à la Caisse générale de retraite des versements formant un total de 18 francs au moins.

C. — Par dérogation aux lois du 16 mars 1865 et du 31 décembre 1908, la Caisse générale de retraite est autorisée à recevoir jusqu'en 1914 inclusivement les versements pour rentes différées effectués par les personnes préqualifiées en vue de bénéficier de l'allocation.

EENIG ARTIKEL.

Artikel 9 der wet van 10 Mei 1900, gewijzigd door die van 20 Augustus 1903, wordt gewijzigd als volgt :

A. — Eene jaarlijksche toelage van 65 frank wordt verleend aan elken Belg die, eene verblijfplaats in België hebbende, is geboren vóór 1 Januari 1843 en in nood verkeert.

B. — Al de Belgen, geboren te rekenen van 1 Januari 1843 en vóór 1 Januari 1849, die in de Algemeene Lijfrentekas stortingén hebben gedaan tot een gezamenlijk beloop van ten minste 18 frank, kunnen op den ouderdom van 65 jaar en onder dezelfde voorwaarden de toelage genieten.

C. — In afwijking van de wetten van 16 Maart 1865 en 31 December 1908, wordt de Algemeene Lijfrentekas gemachtigd te aanvaarden, tot 1914 inbegrepen, de stortingén gedaan voor uitgestelde renten door hooger- genoemde personen, ten einde de toelage te genieten.

(2)

L'entrée en jouissance des rentes acquises par ces versements pourra, à la demande des assurés, être retardée jusqu'à ce qu'ils aient atteint l'âge de 68 ans.

Bruxelles, le 18 avril 1912.

*Le Président de la Chambre des
Représentants,*

Les Secrétaires,

Het ingenottreden van de renten, door die stortingen verworven, mag, op aanvraag der verzekerden, worden uitgesteld totdat zij den ouderdom van 68 jaar hebben bereikt.

Brussel, den 18ⁿ April 1912.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

De Secretarissen,

COOREMAN.

R DE KERCHOVE.
MANSART.